

第三课

病気と保険

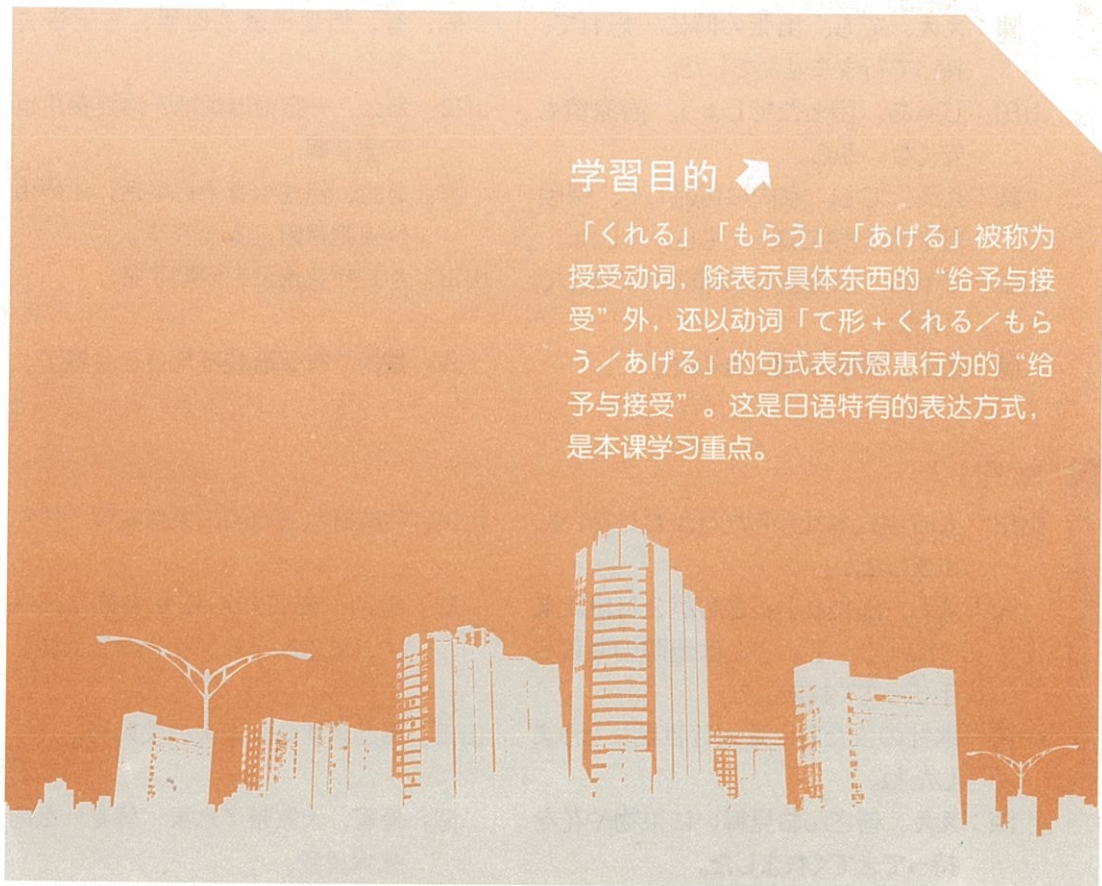
第三課 病気と保険

「案内してくれました」

领着我去了

学習目的

「くれる」「もらう」「あげる」被称为授受动词，除表示具体东西的“给予与接受”外，还以动词「て形+くれる/もらう/あげる」的句式表示恩惠行为的“给予与接受”。这是日语特有的表达方式，是本课学习重点。





1 基本会話



1 出差时生病治疗

山田：陳さん、本社へ出張した時に、風邪にかかったそうですね。

陳：ええ、企画会議の時に、熱が40度も出て、大変でした。

山田：それで、入院しましたね。

陳：ええ、会議の後に、小石さんが病院へ案内してくれました。

山田：何日ぐらい入院しましたか。

陳：4日も入院しました。

山田：小陈，听说你去总公司出差时患上感冒了。

陈：是的，召开计划会议的时候，发烧烧到40℃，病得很重。

山田：然后住院了吧？

陈：是的，会议结束以后，小石先生带我去了医院。

山田：住了几天？

陈：住了4天。

2 治疗费用和保险证

山田：陳さんは、九州工場勤務だから、健康保険がありますね。

陳：ええ、でも、出張の時に、忘れて、持って行きませんでした。

山田：じゃあ、困ったでしょう。治療費も安くないから。

陳：ええ、でも、家内に電話して、保険証を宅急便で送ってもらいました。

山田：じゃあ、治療費は問題ありませんでしたね。

陳：ええ、保険が利いたので。

山田：小陈，你在九州工厂工作，所以有健康保险吧？

陈：有，但是出差的时候，忘记带去了。

山田：那么，一定很麻烦吧？治疗费用也不便宜啊。

陈：是的，但我给妻子打电话，让她用快递把保险证寄给我了。

山田：那治疗费用没有问题了吧。

陈：是的，有保险就不用自己付钱了。

3 探望病人

山田：入院中に本社からだれかお見舞いに来ましたか。

陳：ええ、部長と小石さんが2日目に来てくれて、小石さんは退院の時にも手伝ってくれました。

山田：本社の人たちには大分世話になりましたね。

陳：ええ、皆さんお見舞いに果物や花を持ってきてくれました。

山田：住院时总公司的人来探望你了吗？

陈：是的，部长和小石先生第二天来了，出院时小石先生也帮了大忙。

山田：真是承蒙总公司人的关照啊。

陈：是啊，大家带了水果、鲜花什么的来探望我。

山田：入院患者に切花をあげるのが日本人の習慣ですよ。

陳：そう聞きましたから、中国人の友人たちに教えてあげましたよ。

山田：送给住院病人鲜花可是日本人的习惯呀。

陳：听说是这样的，所以我还把它告诉给中国朋友了呢。

2 補足表現

1 疾病の種類

腹痛 [ふくつう]
 下痢 [げり]
 高血圧 [こうけつあつ]
 低血圧 [ていけつあつ]
 心臓病 [しんぞうびょう]
 糖尿病 [とうにようびょう]
 腰痛 [ようつう]
 怪我 [けが] (する)
 骨折 [こっせつ] (する)
 ガン
 肝硬変 [かんこうへん]

2 検査和治疗的方式

薬 [くすり]
 注射 [ちゅうしゃ] (する)
 予防注射 [よぼうちゅうしゃ]
 点滴 [てんてき] (する)
 手術 [しゅじゅつ] (する)
 検査 [けんさ] (する)
 レントゲン検査 [レントゲンけんさ]
 内視鏡検査 [ないしきょうけんさ]
 MRI 検査 [MRI けんさ]

3 解説

1 授受表达方式 1

以物体交换为中心的授受表达方式，有以下几种句型。

＜人物1＞が＜人物2＞に～をくれる。

当他人送给＜人物2＞即说话人或与说话人关系很近的人某物时使用此句型。说话人不能是＜人物1＞。

例

- | | |
|---------------------|--------------|
| ① 課長が私にこの絵をくれました。 | 科长送给了我这幅画。 |
| ② これは、父がくれた車です。* | 这是爸爸送给我的车。 |
| ③ 友人が弟にあのカバンをくれました。 | 朋友送给了我弟弟那个包。 |
| ④ 先生が辞書をくださいました。** | 老师送了我字典。 |

- * 当<人物2>被省略的时候,接受方指的是说话人。
- ** 「くださる」是「くれる」的敬语表达方式。

<人物1>は<人物2>に/から~をもらう。

此句型表示<人物1>从<人物2>那里获取某物。当<人物1>即说话人或与说话人关系很近的人从<人物2>那里接受某物的时候,使用此句型。

例

- | | |
|-------------------------|-----------------|
| ① 私は課長にこの絵をもらいました。 | 我从科长那里得到了这幅画。 |
| ② これは父にもらった車です。* | 这是我向爸爸要的车。 |
| ③ 弟は私の友人からこのカバンをもらいました。 | 弟弟从我朋友那儿得到了这个包。 |
| ④ 私は先生にこの辞書をいただきました。** | 我从老师那儿得到了这本字典。 |

- * 当未写明<人物1>时,说话人就是<人物1>。
- ** 「いただく」是「もらう」的敬语表达方式。

<人物1>は<人物2>に~をあげました。

此句型表示<人物1>将某物送给<人物2>。<人物1>必须是说话人或是与说话人关系很近的人。<人物2>是物品的接受方,说话人不能是<人物2>。

例

- | | |
|-------------------|-------------|
| ① 私は友人にあの本をあげました。 | 我把那本书送给朋友了。 |
| ② 課長にあげた絵はあれです。 | 送给科长的画是那幅。 |
| ③ あなたにこれをあげたいです。* | 我想把这个送给你。 |
| ④ 先生にそれを差し上げます。** | 我要把那个送给老师。 |

* 当未写明<人物1>时,说话人就是<人物1>。
 ** 「差し上げる」是「あげる」的敬语表达方式。
 现将「くれる」「もらう」「あげる」的授受方向性整理如下。

	人物1	接受、给予的方向	人物2
くれる	他人	→	说话人
もらう	说话人	←	他人
あげる	说话人	→	他人

2 授受表达方式 2

日语的授受表达方式不仅可以表示物品的“给予与接受”，还可以表示人与人之间恩惠行为的“给予与接受”。

<人物1>は<人物2>に~てくれます。

此句型表示<人物1>善意地为<人物2>做某事。当<人物2>,即说话人或是与说话人关系很近的人在接受他人善意行为时使用此句型。当<人物2>是说话人本身的时候,「私に」经常被省略。<人物1>不能是说话人。

例

- | |
|---|
| ① 田中さんが(私に)車を貸してくれました。
田中把车借给我了。 |
| ② 王進さんが妹に中国語を教えてください。
王进教我妹妹汉语。 |
| ③ 山田さんが(私に)送ってくれた辞書は大変役に立ちます。
山田送我的字典非常有用。 |
| ④ 郭社長がわが社に大連貿易会社を紹介してくださいました。
郭总经理为我公司介绍了大连贸易公司。 |

<人物1>は<人物2>に～てもらいます。

此句型表示<人物1>，即说话人或是与说话人关系很近的人，接受<人物2>的恩惠行为。<人物2>不能是说话人。当<人物1>是说话人本身时，经常省略。

例

- ① (私は)田中さんに車を貸してもらいました。
我让田中把车借给我。
- ② 妹は王進さんに中国語を教えてください。
妹妹让王进教她汉语。
- ③ (私が)山田さんに送ってもらった辞書は大変役に立ちます。
山田送我的字典非常有用。
- ④ (わが社は)郭社長に大連貿易公司を紹介していただきました。
我公司请郭总经理介绍了大连贸易公司。

<人物1>は<人物2>に～てあげます。

此句型表示<人物1>为<人物2>善意地做某事。<人物1>是说话人或与说话人关系很近的人；<人物2>是接受恩惠的人，所以<人物2>不能是说话人。当<人物1>是说话人本身时，经常省略。

例

- ① (私が)大木さんに車を貸してあげました。
我把车借给大木了。
- ② 妹が王進さんに日本語を教えてください。
妹妹教王进日语。
- ③ (私が)山田さんに送ってあげた辞書は大変役に立ちます。
我送给山田的字典非常有用。
- ④ (私が)郭社長に大連貿易公司を紹介してあげました。
我为郭总经理介绍了大连贸易公司。

要想提高授受表达方式的敬意程度，可将句末动词换成下列相对应的动词。

(〜て) くれる	⇒	(〜て) くださる
(〜て) もらう	⇒	(〜て) いただく
(〜て) あげる	⇒	(〜て) さしあげる

例

- ① 社長が(私に)車を貸してくださいました。
总经理把车借给我了。
- ② (私は)劉先生に中国語を教えてくださいます。
我请刘老师教我汉语。
- ③ (私は)郭社長に会計士を紹介してさし上げました。
我为郭总经理介绍了一个会计师。

3 助词「も」的新用法

之前讲过助词「も」有“也”“又”之意，本课介绍「も」的新用法，即强调“数量、时间、金额”之多。基本对话1中的「熱が40度も出ました」中的「も」强调的是“高烧竟达40℃”。

例

- ① 病気で10日も仕事を休みました。 因为生病请了10天的假。
- ② ガソリンは1リットル140円もします。 1升汽油竟高达140日元。
- ③ 手術は3時間もかかりました。 手术用时了3小时之久。
- ④ 香港から200セットもの注文がありました。 香港有200套的订货。

4 練習 

1 变换练习(1)

仿照例句，变换句子。



教師：田中さんが私にこの本をくれました。



学習者：私が田中さんにこの本をもらいました。

教師

学習者

- ① 課長がこの切符をくれました。 →
- ② 王さんが中国語の新聞をくれます。 →
- ③ 社長が息子にこの本をくれました。 →
- ④ 郭社長が陳さんにカバンをくれました。 →
- ⑤ 大木さんが私にこの契約書をくれました。 →
- ⑥ 社長が王さんに記念品をくださいました。 →
- ⑦ 陳さんがこのお土産をくれました。 →
- ⑧ だれがこの資料をくれましたか。 →

2 变换练习(2)

仿照例句，变换句子。



教師： 私が田中さんにこの本をもらいました。



学習者： 田中さんが私にこの本をくれました。

教師

学習者

- ① 課長にこの切符をもらいました。 →
- ② 私は王さんから中国語の新聞をもらいます。 →
- ③ 息子は社長にこの本をもらいました。 →
- ④ 陳さんは部長にカバンをもらいました。 →
- ⑤ 大木さんにこの契約書をもらいました。 →
- ⑥ 孫さんは専務に記念品をもらいました。 →
- ⑦ 陳さんにこのお土産をもらいました。 →
- ⑧ だれにこのお金をもらいましたか。 →

3 自由选择练习(1)

在下列 中填入适当的内容，完成句子。

- ① わが社の は、香港の郭社長に をあげました。
- ② 私は、 に日本製の をあげます。
- ③ は、 に東京の地図を上げました。
- ④ だれが大連の に をあげましたか。

- ⑤ 課長は取引先の _____ に中国の _____ をあげます。
- ⑥ _____ は、香港貿易の _____ に日本酒をあげました。
- ⑦ _____ にあげた _____ は、高かったですか。
- ⑧ _____ は、あなたに _____ をあげますよ。

4 从「くれました」「もらいました」「あげました」中选出最适当的动词填入下列 _____ 处，完成句子。

- ① 王さんが（私に）郭社長を紹介して _____
- ② （私は）部長に車を貸して _____
- ③ （私は）山田さんに道を教えて _____
- ④ 課長が取引先の孫さんに歌舞伎の切符を買って _____ *
- ⑤ 娘は金さんに北京を案内して _____ *
- ⑥ 陳さんが（私に）企画書を翻訳して _____
- ⑦ 大山さんが（私に）招待状を届けて _____
- ⑧ （私は）郭社長に書類をコピーして _____ *
- ⑨ 社長は陳さんにワードタンクを買ってきて _____ *
- ⑩ （私は）課長に報告書をチェックして _____

[注] 标注*的问题答案不止一个，请大家注意。

5 自由选择练习（2）

在下列 _____ 中填入动词「て形」，完成句子。

- ① 王さんが私に中国語を _____ てください。
- ② 専務が弟も記念式に _____ てくださいました。
- ③ 銀行はわが社に資金を _____ くれませんでした。
- ④ 中学に入った時、母は辞書を _____ てくださいました。
- ⑤ 田中さんが契約書を英語で _____ てくださいました。
- ⑥ 陳さんが故障した時計を _____ てくださいました。
- ⑦ 王さんが招待状を郭社長に _____ てくださいました。
- ⑧ 総務部が企画書を _____ てください。

6 自由选择练习（3）

在下列 _____ 中填入动词「て形」，完成句子。

- ① わが社は郭社長にいろいろな会社を _____ てもらいました。
- ② この企画書は王さんに _____ てもらいます。
- ③ (私は) 田中さんに車を _____ てもらいました。
- ④ 娘は陳さんの奥さんに中国語を _____ てもらいます。
- ⑤ (私は) 金さんに企画書を _____ てもらいました。
- ⑥ 課長は取引先の孫総経理に上海を _____ てもらいます。
- ⑦ (私は) 大連貿易の記念式に _____ てもらいました。
- ⑧ 忙しかったので、王さんに銀行へ _____ てもらいました。

7 自由选择练习(4)

在下列 _____ 中填入动词「て形」, 完成句子。

- ① 取引先の社員を工場へ _____ てあげます。
- ② この招待状を郵便局で _____ てあげましょうか。
- ③ わが社の社長が金さんの息子さんも祝賀式に _____ てあげました。
- ④ この記念品を郭社長に _____ てあげますよ。
- ⑤ 私が王さんにこのパソコンの使い方を _____ てあげました。
- ⑥ 車が必要な時には、私の車を _____ てあげますよ。
- ⑦ 本社の部長に _____ てあげましょうか。
- ⑧ 中国語は得意ですから、 _____ てあげましょうか。

8 敬意表达方式练习

仿照例句, 将下列句子的句末动词转换成更加礼貌的表达方式。



教師： 部長が車を貸してくれました。



学習者： 部長が車を貸してくださいました。

教師

学習者

- ① 田中さんに工場の電話番号を教えてくださいました。 → _____
- ② 私は取引先の小石さんに銀行を紹介してあげました。 → _____
- ③ 王さんが招待状を郵送してくれました。 → _____
- ④ 課長は郭社長を病院に案内してあげました。 → _____

- ⑤ 弟は部長に就職を世話してもらいました。 →
- ⑥ 専務が私も記念式に招待してくれました。 →
- ⑦ わが社は香港公司から大量のワードタンクを注文してもらいました。 →
- ⑧ 大山専務が結婚式に参加してくれました。 →
- ⑨ 青木弁護士をゴルフに招待してあげましょうか。 →

9 变换练习 (3)

仿照例句，在下列句子加入助词「も」。



教師： 田中さんはハンバーグを五つ食べました。



学習者： 田中さんはハンバーグを五つも食べました。

教師

学習者

- ① 企画書の翻訳は 6 時間かかりました。 →
- ② 香港から 200 ダースの注文が来ました。 →
- ③ 銀行から 500 万円借りました。 →
- ④ わが社は社員が 2 千人います。 →
- ⑤ 田中さんは 12 日間入院しました。 →
- ⑥ 150 の取引先に招待状を送りました。 →



5 応用会話



应用会话 1

孫：西田さん、引越しするそうですね。
 西田：ええ、来週の日曜に社宅を出ます。
 孫：マンションを買ったそうですね。
 西田：ええ、秋に結婚しますから。
 孫：お宅は、IT 機器がたくさんあるから、
 移動も楽じゃありませんね。手伝って
 あげましょうか。

孙：西田，听说你要搬家。
 西田：是的，下周日搬出公司职工宿舍。
 孙：听说你买公寓了。
 西田：是的，因为秋天要结婚。
 孙：你家有很多 IT 方面的机械和器
 具，搬运起来挺费劲儿的，我
 帮你吧。

西田：本当ですか。是非、お願いします。IT機器の接続を担当してもらいたいですね。

孫：いいですよ。日曜の朝、社宅の方へ行って、機材の配線を外します。

西田：真的吗？那麻烦你了。我想请你帮我连接这些机械和器具。

孙：好的。我周日早上去你宿舍拆卸机器的配线。

应用会话 2

王：神戸の小山さんの会社が倒産しましたが、ご存知でしたか。

青木：ええ、取引先の倒産で、多額の債権が回収できなくて、倒産したそうです。

王：連鎖倒産ですね。取引銀行に助けてもらえませんでしたか。

青木：ええ、海外での欠損が大きいので、銀行も手を引いたそうですよ。

王：小山さんは、堅実な経営者という評判でしたがねえ。

青木：景気のいい時に、拡大を急いだ結果ですが、だれも忠告してくれませんでしたから、拡大路線を継続して、債務もだんだん増えたそうですよ。

王：神戸小山的公司倒闭了，你知道吗？

青木：是的，听说是因为客户倒闭，巨额债权无法收回，所以破产了。

王：这是连锁破产啊。没有请开户银行帮忙吗？

青木：听说在海外的亏损巨大，银行也不管了。

王：大家都说小山是个稳重的经营者呀。

青木：听说是经济景气好的时候急于扩大业务的结果。因为没有人给他忠告，所以一直走扩大的路线，致使债务不断增多。



6 単語と表現



基本会話

① 風邪 [かぜ] ①	[名]	感冒
② かかる②	[自五]	患(病), 生(病)
③ 熱 [ねつ] ② 熱が出る [ねつがでる]	[名]	发烧, 体温高 发烧
④ 入院 [にゅういん] (する) ①	[名・自サ]	住院
⑤ 案内 [あんない] (する) ③	[名・他サ]	引导, 向导, 陪同游览
⑥ 健康保険 [けんこうほけん] ⑤	[名]	健康保险
⑦ 忘れる [わすれる] ④①	[自他下一]	忘记, 忘掉, 忘怀
⑧ 持っていく [もっていく]		带去, 拿去

⑨ 困る [こまる] ②	[自五]	为难, 难办
⑩ 治療費 [ちりょうひ] ②	[名]	治疗费用
⑪ 保険証 [ほけんしょう] ②	[名]	保险证
⑫ 宅急便 [たっきゅうびん] ①③	[名]	运送快件, 快递
⑬ 保険 [ほけん] ① 保険が利く [ほけんがきく]	[名]	保险 保险有效
⑭ (お) 見舞い [みまい] ①	[名]	问候, 探望, 慰问
⑮ 2日目 [ふつかめ] ①	[名]	第二天
⑯ 退院 [たいいん] (する) ①	[名・自サ]	出院
⑰ 果物 [くだもの] ②	[名]	水果, 鲜果
⑱ 花 [はな] ②	[名]	花
⑲ 患者 [かんじゃ] ① 入院患者 [にゅういんかんじゃ] ⑤	[名] [名]	病人, 患者, 病号 住院患者
⑳ 切花 [きりばな] ②	[名]	剪下的带茎叶的鲜花
㉑ 習慣 [しゅうかん] ①	[名]	习惯, 风俗

補足表現

① 腹痛 [ふくつう] ①	[名]	腹痛, 肚子疼
② 下痢 [げり] ①	[名・自サ]	腹泻, 拉肚子
③ 高血圧 [こうけつあつ] ④③	[名]	高血压
④ 低血圧 [ていけつあつ] ③④	[名]	低血压
⑤ 心臓病 [しんぞうびょう] ①	[名]	心脏病
⑥ 糖尿病 [とうにょうびょう] ①	[名]	糖尿病
⑦ 腰痛 [ようつう] ①	[名]	腰痛
⑧ 怪我 [けが] (する) ②	[名・自サ]	伤, 受伤, 负伤
⑨ 骨折 [こっせつ] (する) ①	[名・自サ]	骨折
⑩ ガン①	[名]	癌, 肿瘤
⑪ 肝硬変 [かんこうへん] ③	[名]	肝硬化
⑫ 薬 [くすり] ①	[名]	药
⑬ 注射 [ちゅうしゃ] (する) ① 予防注射 [よぼうちゅうしゃ] ④	[名・他サ] [名]	注射, 打针 打预防针
⑭ 点滴 [てんてき] (する) ①	[名・自サ]	点滴, 打点滴
⑮ 手術 [しゅじゅつ] (する) ①	[名・自サ]	手术

⑬ 検査 [けんさ] (する) ①	[名・自サ]	检查
⑭ レントゲン検査 [レントゲンけんさ] ⑥	[名]	X光检查
⑮ 内視鏡検査 [ないしきょうけんさ] ⑥	[名]	内窥镜检查, 内诊镜检查
⑯ MRI検査 [MRIけんさ] ⑧	[名]	核磁共振成像

応用会話

① 引越し [ひっこし] (する) ⑩	[名・自サ]	搬家, 搬迁
② 社宅 [しゃたく] ⑩	[名]	公司的职工宿舍
③ お宅 [たく] ⑩	[名]	贵府, 府上
④ IT機器 [ITきき] ⑤	[名]	IT方面的机器
⑤ 沢山 [たくさん] ⑩	[副]	很多, 许多
⑥ 移動 [いどう] (する) ⑩	[名・自サ]	移动, 转移
⑦ 楽 [らく] ② 楽じゃない [らくじゃない]	[形動]	舒适, 轻松 不舒适, 不轻松
⑧ 是非 [ぜひ] ①	[名・副]	必须, 务必
⑨ 接続 [せつぞく] (する) ⑩	[名・自サ]	连接, 接续
⑩ 担当 [たんとう] (する) ⑩	[名・他サ]	担任, 担当
⑪ 機材 [きざい] ①	[名]	机器和材料
⑫ 配線 [はいせん] (する) ⑩	[名・自サ]	配线, 接线
⑬ 外す [はずす] ③⑩	[他五]	取下, 卸下
⑭ 倒産 [とうさん] (する) ⑩	[名・自サ]	倒闭, 破产
⑮ ご存知ですか [ごぞんじですか]		您知道吗
⑯ 多額 [たがく] ⑩	[形動]	大数量, 大金额
⑰ 債権 [さいけん] ⑩	[名]	债权
⑱ 回収 [かいしゅう] (する) ⑩	[名・他サ]	回收, 收回
⑲ 連鎖倒産 [れんさとうさん] ④	[名]	连锁破产
⑳ 取引銀行 [とりひきぎんこう] ⑤	[名]	开户银行
㉑ 助ける [たすける] ③	[他下一]	帮助, 援助
㉒ 海外 [かいがい] ①	[名]	海外, 国外
㉓ 欠損 [けっそん] ⑩①	[名・自サ]	缺损, 亏损
㉔ 手を引く [てをひく]		断绝关系

25 堅実 [けんじつ] ①	[形動]	牢靠, 稳重
26 経営者 [けいえいしゃ] ③	[名]	经营者
27 評判 [ひょうばん] ①	[名]	评价, 名声
28 景気 [けいき] ①	[名]	景气, 商情
29 拡大 [かくだい] (する) ①	[名・他サ]	扩大, 放大
拡大路線 [かくだいろせん] ⑤	[名]	扩大路线
30 急ぐ [いそぐ] ②	[自五]	加快, 急, 赶紧
31 結果 [けっか] ①	[名]	结果, 结局
32 だれも (~ない)		任何人都 (不) ……
33 継続 [けいぞく] (する) ①	[名・他サ]	继续, 接续
34 債務 [さいむ] ①	[名]	债务, 债款
35 増える [ふえる] ②	[自下一]	增加, 增多



7 自由会話



就职于日资企业“大连电子公司”经营企划部的韩钢科长，通过大学恩师的介绍结识了中国家电厂家“西安电器公司”的唐董事长，并就共同开发电子零件一事达成协议。这次谈判的成功对于“大连电子公司”来说，是向内陆企业出售电子零件的不错的机会。韩钢就这件事情向部长汇报。

部長：韓課長、出張は成功だったね。

部长：韩科长，这趟出差挺成功吧。

韓鋼：はい、基本的な合意に達しましたので、共同開発は実現します。

韩钢：是的，基本上达成了共识，共同开发一事将得以实现。

部長：相手企業は、内陸部では有力な家電メーカーだそうだね。

部长：听说对方公司在内陆是很有实力的家电厂家。

韓鋼：はい、家電製品の売上では、国内有数ですが、電子部品はほとんど実績がありません。

韩钢：是的，在家电产品的销售上，这家公司在国内屈指可数。可是在电子零件方面，基本上没有实际业绩。

部長：じゃあ、わが社との提携は相手にとっても望ましいことだね。

部长：那么说，对方公司也期望与我们公司合作吧。

韓鋼：はい、ですから、唐董事長も一日早く提携協定を結んでもらいたいといっています。

韩钢：是的，唐董事长也说希望早日签订合作协议。

部長：提携には本社も賛成だから、すぐ話は

部长：总公司也持赞同意见，所以要尽快促

まとまるよ。ところで、共同開発の内容を説明してくれないか。

韓鋼：詳しい内容は協定案をご覧ください。共同開発といいます、わが社が製造して、西安家電が従来からの販売網を使って、販売しますから、営業の苦労はありません。

部長：それはいいね。唐董事長はだれが紹介してくれたの？

韓鋼：大学時代の指導教授が紹介してくださいました。唐さんも教え子だそうです。今度の件では、唐董事長が先生に私を紹介してもらいたいとお願いしたそうです。

部長：なるほど。じゃあ、協定文を検討しよう。

成此事。对了，说说共同开发的内容吧。

韩钢：详细内容请您看一下协议草案。说是共同开发，实际上是由我们公司生产，而西安家电则利用其已有的销售网进行销售，所以我们公司没有经营上的麻烦。

部长：不错。是谁把唐董事长介绍给你的？

韩钢：是大学的指导教授介绍给我的。听说唐先生也是他的学生。这次的事情，听说是唐先生拜托老师将我介绍给他的。

部长：原来如此。那我们讨论一下协议的内容吧。

8 課末課題



1 将下列汉语翻译成日语。

- 1 部长送给了我这支钢笔。

- 2 我请武老师教我日语。

- 3 弟弟把自行车借给了小王。

- 4 手术用时了5小时之久。

- 5 唐董事长也说希望早日达成一致意见。

- 6 听说小陈买公寓了。

- 7 送给住院病人鲜花是日本人的习惯。

8 小刘，听说你去总公司出差时患上流感了。

9 这是我向爸爸要的车。

10 田中送给我的字典非常有用。

2 请用日语回答下列问题。

1 これは誰からもらいましたか。

2 誰が大連を案内してくれますか。

3 あなたは誰にお金を貸してあげましたか。

4 入院中に本社からだれかお見舞いに来ましたか。

5 何日ぐらい入院しましたか。

6 誰に日本語を教えてくださいましたか。



9 STBJ 練習問題



1 从①～④的对话中，选出最自然的应答。

解答：()

2 从①～④的对话中，选出最自然的应答。

解答：()

3 从①～④的对话中，选出最自然的应答。

解答：()

4 从①～④的对话中，选出最自然的应答。

解答：()

5 从①～④的对话中，选出最自然的应答。

解答：()

6 从①～④中选出最合适的一项，填入()中。

問題文：私は()に中国語を教えてあげました。

- ① 弟の娘 ② 私の家内 ③ 中国語の王先生 ④ 専務のお嬢さん

解答：()

7 从①~④中选出最合适的一项，填入()中。

問題文：セーターを20ダース()注文しました。

- ① を ② も ③ の ④ が

解答：()

8 从①~④中选出最合适的一项，填入()中。

問題文：会社に電話して保険証を宅急便()送ってもらいました。

- ① で ② に ③ から ④ まで

解答：()

9 从①~④中选出最合适的一项，填入()中。

問題文：家内は陳さんの奥さんに中国語を教えて()。

- ① あげます ② くれます ③ もらいます ④ くださいます

解答：()



ビジネス文化情報 3

1 健康保険制度

日本では、医療保険のための健康保険制度がありますが、職域や地域、年齢によって次のような種類があります。

医療保険

① 健康保険

民間の企業に勤務する勤労者を対象として、業務外の原因による病気、怪我、出産に対して給付される。保険者は全国健康保険協会、健康保険組合。業務による病気、怪我などは労災保険によって補償される。

② 共済組合

国家公務員や地方公務員、私学の教職員を対象として業務外の原因による病気、怪我、出産、死亡に対して給付される。保険者は各種共済組合。業務による病気、怪我などは労災保険によって補償される。

③ 船員保険

船員として船舶所有会社に雇用されている人々を対象とした医療保険で、業務外の原因による病気、怪我、出産に対して給付される。保険者は日本政府の社会保険庁。業務による病気、怪我などは労災保険によって補償される。

④ 国民健康保険

上記①～③に該当しない一般の国民を対象とした医療保険で、保険者は市、町、村。病気、怪我、出産、死亡に対して給付される。

⑤ 長寿医療制度（後期高齢者医療制度）

75歳以上の人たちおよび65歳～74歳以上で一定の障害の状態にあり、後期高齢者医療広域連合の認定を受けた人たち。保険者は後期高齢者医療広域連合。病気や怪我に対して給付される。

このように日本の社会では、医療保険は充実しており、国民皆保険としてほとんどの国民はいずれかの制度に加盟し、その恩恵を受けています。外国人の場合も、企業に勤務すれば、①健康保険や②共済保険にはいることができます。日本企業に就職する場合には、その点も確かめておく必要があります。

2 病気見舞いの習慣

友人や知人、同僚、取引先の人たちなどが病気になり、入院した時など、病院や静養先などを訪問することを「(お)見舞い」といいますが、多くの場合は「見舞い品」や「見舞金」を持参します。何を持参するかは、問題や事件によって異なります。

通常は、「花」や「ケーキ」、「食品」などが見舞い品として贈られます。大きな手術の後などには、親族や勤務先、目上の関係者などから「見舞金」が贈られることもあります。会社の同僚や上司などが連名で「見舞金」を贈る場合もあります。「花」の場合は、「切花」を贈ります。鉢植えの花は、根があるから、それを贈ると、「病気が根付いて長引く」と考えて、避けるべきであるとされています。

病気以外にも、次のような「(お)見舞い」の習慣もあります。

- ① 火事見舞い — 火災の被害者を訪ねて、見舞いを述べて、「見舞金」などを贈る。
- ② 陣中見舞い — 選挙運動期間中に立候補者の選挙事務所を訪れて、立候補者を激励することをいう。選挙法などの着てもあるので、通常は金品の贈答は行われない。
- ③ 暑中見舞い — 夏の盛りに暑気あたりなど体調不良に陥っていないかなどを問い合わせる「見舞い」だが、通常は葉書による挨拶状が使われ、直接訪問することはほとんどない。同様な見舞い方法としては、「寒中見舞い」や「残暑見舞い」などがある。